

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning | Sida |
|---------------------------|---|------|
| | <i>I Meddelanden</i> | |
| | Europaparlamentet | |
| | Rådet | |
| | Kommissionen | |
| 96/C 102/01 | Modus vivendi av den 20 december 1994 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen beträffande genomförandeåtgärder för rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i Romfördraget | 1 |
| 96/C 102/02 | Interinstitutionellt avtal av den 20 december 1994 — Påskyndad arbetsmetod för officiell kodifiering av texter till rättsakter | 2 |
| 96/C 102/03 | Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995 om införande av finansiella bestämmelser i rättsakterna | 4 |
| | Kommissionen | |
| 96/C 102/04 | Ecu | 5 |
| 96/C 102/05 | Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena | 6 |
| 96/C 102/06 | Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾ | 7 |
| 96/C 102/07 | Statligt stöd — C 55/95 (ex NN 46/95) — Italien ⁽¹⁾ | 11 |



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning (fortsättning) | Sida |
|---------------------------|---|------|
| 96/C 102/08 | Tillkännagivande om inledande av antidumpningsförfarande beträffande import av rep av syntetull med ursprung i Indien (*) | 16 |
| 96/C 102/09 | Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.702 — Starck/Wienerberger) (*) | 18 |
| 96/C 102/10 | Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy) (*) | 18 |
| 96/C 102/11 | Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac) (*) | 19 |

II *Förberedande rättsakter*

.....

III *Upplysningar*

Kommissionen

| | | |
|-------------|--|----|
| 96/C 102/12 | Anvisning beträffande anbudsinfordran rörande bidrag eller avgift för export av vete till Algeriet, Marocko och Tunisien | 20 |
| 96/C 102/13 | Stöd till Task Force "Balkan Energy Interconnection" som skall granska energisammanbindningsprojekten på Balkan — Anbudsinfordran | 22 |
| 96/C 102/14 | Utvärdering av handlingsplan 16/9 — Öppet förfarande | 23 |
| 96/C 102/15 | Fjärranalys-data via satellit — Öppet förfarande | 25 |
| 96/C 102/16 | Tekniskt stöd — Meddelande om anbudsinfordran i form av öppet förfarande nr 96/03 avseende tillhandahållande av tekniskt stöd inom området bedriven regionalpolitik inom ramen för målsättning 1 i Spanien, Irland, Förenade kungadömet (Nordirland) och Italien | 26 |
| 96/C 102/17 | Mervärdesnät — Öppet förfarande — Anbudsinfordran nr DG23 95/535 "Mervärdesnät och tjänster" | 27 |
| 96/C 102/18 | Städning — Selektivt förfarande | 29 |
| 96/C 102/19 | Fjärranalys — Öppet förfarande | 30 |

Rättelser

| | | |
|-------------|---|----|
| 96/C 102/20 | Varuupphandlingskontrakt avseende pappersvaror och skrivmateriel till Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (EGT nr C 63 av den 2.3.1996, s. 14) | 32 |
|-------------|---|----|

SV

(*) Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

RÅDET

KOMMISSIONEN

MODUS VIVENDI

av den 20 december 1994 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen beträffande genomförandeåtgärder för rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i Romfördraget

(96/C 102/01)

(Denna text ersätter den text som tidigare har publicerats i EGT nr C 293/95 den 8 november 1995)

1. Dessa riktlinjer har till syfte att övervinna de svårigheter som på grund av frågan om kommittésystemet uppkommit i samband med antagandet av rättsakter enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget.
2. De påverkar inte på något sätt de principiella ståndpunkter som de tre institutionerna gett uttryck för.
3. De tre institutionerna fastslår att problemen i samband med genomförandeåtgärder för rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget — för sådana fall då vidtagandet av dessa åtgärder har överlåtits på kommissionen — på begäran av Europaparlamentet, kommissionen och flera medlemsstater skall undersökas vid den planerade översynen av fördragen år 1996. Beredningsgruppen kommer att anmodas att behandla denna fråga.
4. Europaparlamentets behöriga utskott skall samtidigt och på samma villkor som den i grundrättsakten anförda kommittén motta varje utkast till allmän genomföranderättsakt, som kommissionen lägger fram, liksom den därtill knutna tidsplanen.

Kommissionen skall underrätta Europaparlamentets behöriga utskott om vidtagandet av en särskild åtgärd visar sig vara brådskande och skall likaledes underrätta Europaparlamentet om alla andra svårigheter. Europaparlamentets behöriga utskott förbinder sig att, om det är nödvändigt, använda det förfarande som är avsett för brådskande fall.

Kommissionen skall alltid informera Europaparlamentets behöriga utskott om de åtgärder som kommissionen har vidtagit eller har för avsikt att vidtaga inte överensstämmer med den i grundrättsakten angivna kommitténs yttrande eller om kommissionen — för det fall något sådant yttrande inte föreligger — skall föreslå rådet vilka åtgärder som behöver vidtas.

5. Rådet får inte anta en allmän genomföranderättsakt som har hänskjutits dit enligt genomförandeförfarandet utan att först

— ha underrättat Europaparlamentet och gett det en rimlig tidsfrist att yttra sig inom, och

— om det är ett negativt yttrande, omedelbart ha tagit vederbörlig hänsyn till Europaparlamentets ståndpunkt för att finna en lösning inom en lämplig ram.

Rättsakten skall under alla omständigheter antas inom de tidsfrister som har fastställts i de särskilda bestämmelserna i grundrättsakten.

6. Inom ramen för detta modus vivendi skall kommissionen så långt det är möjligt ta hänsyn till Europaparlamentets anmärkningar och vid varje etapp i förfarandet underrätta parlamentet om hur den avser att efterkomma dessa, så att Europaparlamentet kan utöva sina befogenheter med fullständig inblick i ärendet.
7. Detta modus vivendi skall tillämpas från och med den tidpunkt då det godkänns av de tre institutionerna.

Upprättat i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofyra.

*För Europeiska
unionens råd*

Klaus KINKEL

För Europaparlamentet

Nicole FONTAINE

*För Europeiska
kommissionen*

Jacques DELORS

INTERINSTITUTIONELLT AVTAL

av den 20 december 1994

Påskyndad arbetsmetod för officiell kodifiering av texter till rättsakter

(96/C 102/02)

(Denna text ersätter den text som tidigare har publicerats i EGT nr C 293/95 den 8 november 1995)

1. Enligt denna arbetsmetod avses med officiell kodifiering ett förfarande enligt vilket de rättsakter som är föremål för kodifiering upphävs och ersätts med en enda rättsakt, utan att någon innehållsmässig ändring företas i nämnda rättsakter.
2. De områden som i första hand skall vara föremål för kodifiering skall fastställas av de tre berörda institutionerna på förslag från kommissionen. Kommissionen anger i sitt arbetsprogram vilka förslag till kodifiering som den har för avsikt att lägga fram.
3. Kommissionen förbinder sig att, i sina kodifieringsförslag, inte företa några innehållsmässiga ändringar i de rättsakter som skall kodifieras.
4. Den rådgivande gruppen, sammansatt av de juridiska avdelningarna vid Europaparlamentet, rådet och kommissionen, skall granska förslaget till kodifiering så snart det antagits av kommissionen. Gruppen skall snarast möjligt i ett yttrande bekräfta att förslaget faktiskt inskränker sig till en enkel kodifiering utan ändring av innehållet.
5. Gemenskapens normala lagstiftningsförfaranden skall följas fullt ut.
6. Syftet med kommissionens förslag, det vill säga en enkel kodifiering av befintliga texter, innebär en rättslig begränsning som förhindrar Europaparlamentet och rådet att företa någon innehållsmässig ändring.
7. Kommissionens förslag granskas utifrån alla dess aspekter enligt ett påskyndat förfarande inom Europaparlamentet (enskilt utskott för granskning av förslaget och förenklat förfarande för dess godkännande) och i rådet (granskning av en enskild grupp och förfarande enligt "punkt I/A" i Coreperrådet).

8. Om det under lagstiftningsförfarandet visar sig nödvändigt att företa innehållsmässiga ändringar och inte endast en enkel kodifiering, ankommer det på kommissionen att i förekommande fall lägga fram det eller de förslag som är nödvändiga.

Upprättat i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofyra.

*För Europeiska
unionens råd*

Klaus KINKEL

För Europaparlamentet

Nicole FONTAINE

*För Europeiska
kommissionen*

Jacques DELORS

GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR

Förklaring avseende punkt 4 i den påskyndade arbetsmetoden för officiell kodifiering av texter till rättsakter

Europaparlamentet, rådet och kommissionen är överens om att den rådgivande gruppen skall sträva efter att avge sitt yttrande inom sådan tid att institutionerna förfogar över yttrandet innan varje institution påbörjar granskningen av förslaget i fråga.

Förklaring avseende punkt 7 i den påskyndade arbetsmetoden för officiell kodifiering av texter till rättsakter

Europaparlamentet, rådet och kommissionen bekräftar att granskningen av kommissionens förslag vad gäller den officiella kodifieringen "utifrån alla dess aspekter" inom parlamentet och rådet skall utföras på ett sådant sätt att de två syftena med metoden för kodifiering, det vill säga dess handläggning av ett enda organ inom institutionerna och ett i det närmaste automatiskt förfarande, inte ifrågasätts.

De tre institutionerna kommer särskilt överens om att granskningen av kommissionens förslag utifrån alla dess aspekter inte innebär förnyad överläggning om de materiella lösningar som parterna var ense om när de akter som är föremål för kodifieringen antogs.

Förklaring avseende punkt 8 i den påskyndade arbetsmetoden för officiell kodifiering av texter till rättsakter

Europaparlamentet, rådet och kommissionen noterar att kommissionen, om det skulle visa sig nödvändigt att företa innehållsmässiga ändringar och inte endast en enkel kodifiering, i varje enskilt fall kan välja att omarbete hela förslaget eller att med bibehållande av förslaget till kodifiering lägga fram ett separat förslag till ändring som, när det antagits, införs i förslaget till kodifiering.

*

* * *

FÖRKLARING AV EUROPAPARLAMENTET

Förklaring avseende punkt 5 i den påskyndade arbetsmetoden för officiell kodifiering

Parlamentet anser för sin del att, särskilt om ändringar företas antingen av den rättsliga grunden eller av förfarandet för antagande av texten i fråga, parlamentet måste förbehålla sig rätten att ta ställning till det lämpliga i kodifieringen, med hänsyn till att de "normala lagstiftningsförfarandena" enligt punkt 5 i detta avtal skall följas.

EUROPAPARLAMENTETS, RÅDETS OCH KOMMISSIONENS FÖRKLARING

av den 6 mars 1995

om införande av finansiella bestämmelser i rättsakterna

(96/C 102/03)

(Denna text ersätter och upphäver texten offentliggjord i EGT nr C 293 av den 8 november 1995)

Med beaktande av att det i den gemensamma förklaringen av den 30 juni 1982 ⁽¹⁾ bland annat anges följande: "För att budgetförfarandet skall få sin fulla betydelse bör man undvika att genom förordning fastställa maximibelopp och att låta sådana belopp som faller utanför ramen för vad som är genomförbart, ingå i budgeten", och

med beaktande av att bestämmelserna för budgetförfarandet i enlighet med en förklaring, som bifogats den mellan institutionerna den 29 oktober 1993 ⁽²⁾ träffade överenskommelsen, kommer att ses över "vid den regeringskonferens som är planerad till år 1996, i syfte att uppnå ett samarbete mellan institutionerna genom partnerskap",

AVGER EUROPAPARLAMENTET, RÅDET OCH KOMMISSIONEN FÖLJANDE FÖRKLARING:

1. Rättsakter om fleråriga program som antas enligt medbeslutandeförfarandet

Dessa rättsakter innehåller en bestämmelse i vilken lagstiftaren fastställer finansieringsramarna för programmet för hela den tid som det pågår.

Detta belopp utgör den särskilda referensen för den budgetansvariga myndigheten under det årliga budgetförfarandet.

Den budgetansvariga myndigheten — och kommissionen när den utarbetar sitt preliminära budgetförslag — förbinder sig att inte avvika från detta belopp, utom när det föreligger nya, objektiva och varaktiga omständigheter som klart och tydligt påvisas.

2. Rättsakter om fleråriga program som inte antas enligt medbeslutandeförfarandet

I dessa rättsakter förekommer inget "belopp som bedöms vara nödvändigt".

Om rådet avser att införa en finansiell referens är detta endast ett uttryck för lagstiftarens önskan och påverkar inte den budgetansvariga myndighetens befogenheter så som de anges i fördraget. När en sådan finansiell referens görs i en rättsakt skall hänvisning alltid ske till denna bestämmelse.

Om i enlighet med det samrådsförfarande som regleras i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 ⁽³⁾ en överenskommelse har träffats om det berörda beloppet, skall detta anses vara ett sådant referensbelopp som avses i punkt 1 i den här förklaringen.

3. Finansieringsöversikten enligt artikel 3 i budgetförordningen är ett finansiellt uttryck för det föreslagna programmets målsättningar och innehåller en förfalloplan för programmet. Finansieringsöversikten revideras i förekommande fall i samband med att det preliminära budgetförslaget utarbetas, varvid hänsyn skall tas till i vilken utsträckning programmet har genomförts. Den reviderade översikten skall tillsammans med det preliminära budgetförslaget överlämnas till budgetmyndigheten.

⁽¹⁾ EGT nr C 194, 28.7.1982, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr C 331, 7.12.1993, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr C 89, 22.4.1975, s. 1.

KOMMISSIONEN

Ecu (*)

3 april 1996

(96/C 102/04)

Valutabelopp för en enhet:

| | | | |
|---------------------------------------|----------|---------------------|----------|
| Belgiska franc och luxemburgska franc | 38,9720 | Finska mark | 5,93115 |
| Danska kronor | 7,32043 | Svenska kronor | 8,50230 |
| Tyska mark | 1,89656 | Pund sterling | 0,839192 |
| Grekiska drakmer | 308,612 | USA-dollar | 1,28103 |
| Spanska pesetas | 158,719 | Kanadensiska dollar | 1,73771 |
| Franska franc | 6,46470 | Japanska yen | 137,108 |
| Irländska pund | 0,814177 | Schweiziska franc | 1,52826 |
| Italienska lire | 2002,40 | Norska kronor | 8,21394 |
| Nederländska gulden | 2,12074 | Isländska kronor | 84,8936 |
| Österrikiska schilling | 13,3355 | Australiska dollar | 1,64129 |
| Portugisiska escudos | 195,305 | Nyzeeländska dollar | 1,87779 |
| | | Sydafrikanska rand | 5,24010 |

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(96/C 102/05)

(Fastställda den 2 april 1996 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87)

| Försäljningsställen | ecu per % vol/hl | % av OP ° | Försäljningsställen | ecu per % vol/hl | % av OP ° |
|--------------------------------------|--------------------|-----------|---|--------------------|-----------|
| <i>R I Orienteringspris (OP) *</i> | 3,828 | | <i>A I Orienteringspris (OP) *</i> | 3,828 | |
| Heraklion | ingen notering | | Aten | ingen notering | |
| Patras | ingen notering | | Heraklion | ingen notering | |
| Requena | ingen notering | | Patras | ingen notering | |
| Reus | ingen notering | | Alcázar de San Juan | 2,936 | 77 % |
| Villafranca del Bierzo | ingen notering | | Almendraejo | 2,780 | 73 % |
| Bastia | ingen notering | | Medina del Campo | ingen notering | |
| Béziers | 4,234 | 111 % | Ribadavia | ingen notering | |
| Montpellier | 4,281 | 112 % | Villafranca del Penedés | ingen notering | |
| Narbonne | 4,312 | 113 % | Villar del Arzobispo | ingen notering (1) | |
| Nîmes | 4,236 | 111 % | Villarrobledo | 3,122 | 82 % |
| Perpignan | ingen notering | | Bordeaux | ingen notering | |
| Asti | ingen notering | | Nantes | ingen notering | |
| Firenze | ingen notering (1) | | Bari | ingen notering (1) | |
| Lecce | ingen notering | | Cagliari | ingen notering | |
| Pescara | ingen notering | | Chieti | 3,721 | 97 % |
| Reggio Emilia | 5,843 | 153 % | Ravenna (Lugo, Faenza) | 3,816 | 100 % |
| Treviso | 4,889 | 128 % | Trapani (Alcamo) | 2,910 | 76 % |
| Verona (lokala viner) | ingen notering | | Treviso | ingen notering (1) | |
| Representativt pris | 4,312 | 113 % | Representativt pris | 3,061 | 80 % |
| <i>R II Orienteringspris (OP) *</i> | 3,828 | | | | |
| Heraklion | ingen notering | | | | |
| Patras | ingen notering | | | | |
| Calatayud | ingen notering | | | | |
| Falset | ingen notering | | | | |
| Jumilla | ingen notering (1) | | | | |
| Navalcarnero | ingen notering (1) | | | | |
| Requena | ingen notering | | | | |
| Toro | ingen notering | | | | |
| Villena | ingen notering (1) | | | | |
| Bastia | ingen notering | | | | |
| Brignoles | ingen notering | | | | |
| Bari | 3,578 | 93 % | | | |
| Barletta | 3,578 | 93 % | | | |
| Cagliari | ingen notering | | | | |
| Lecce | ingen notering | | | | |
| Taranto | ingen notering | | | | |
| Representativt pris | 3,578 | 93 % | | | |
| | | | | | |
| | ecu/hl | | | | |
| | | | | | |
| <i>R III Orienteringspris (OP) *</i> | 62,15 | | <i>A II Orienteringspris (OP) *</i> | 82,810 | |
| Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland) | ingen notering (1) | | Rheinpfalz (Oberhaardt) | 70,031 | 85 % |
| | | | Rheinhessen (Hügelland) | 73,184 | 88 % |
| | | | Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel | ingen notering | |
| | | | Representativt pris | 72,099 | 87 % |
| | | | | | |
| | | | <i>A III Orienteringspris (OP) *</i> | 94,57 | |
| | | | Mosel-Rheingau | ingen notering | |
| | | | Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel | ingen notering | |
| | | | Representativt pris | ingen notering | |

(1) Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. 1.2.1995.

° OP = Orienteringspris.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(96/C 102/06)

(Text av betydelse för EES)

Antaget: 23.1.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Salzgitter, Wolfsburg, Braunschweig, Kassel (Niedersachsen och Hessen))**Stöd nr:** N 405/94**Titel:** Regionalstöd till Volkswagen AG**Syfte:** Att bistå företaget vid investeringar uppgående till 192,5 miljoner tyska mark (100,6 miljoner ecu)**Rättsgrund:** Zonenrandförderungsgesetz § 3**Budget:** 5,2 miljoner tyska mark (2,7 miljoner ecu) i form av uppskjutande av skatt (skattefria reserver)**Stödnivå:** 2,7 % nettobidragsekivalent**Antaget:** 6.11.1995**Medlemsstat:** Tyskland (De nya delstaterna)**Stöd nr:** N 845/95**Titel:** Uppbyggnad och certifiering av system för kvalitetsstyrning i små och medelstora företag i de nya delstaterna**Syfte:** Att stödja utvecklingen och certifieringen av system för kvalitetsstyrning**Rättsgrund:** Haushaltsgesetz**Budget:** 952 000 tyska mark (476 000 ecu)**Stödnivå:** I genomsnitt 25 000 ecu per företag**Tidsmässig omfattning:** 1996**Antaget:** 21.11.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd nr:** N 638/95**Titel:** Teknologiprogram**Syfte:** Att stimulera till forskning i framtidsteknologi**Rättsgrund:** Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit**Budget:** 32 miljoner tyska mark (17 miljoner ecu)**Stödnivå:**

- 25 % till tillämpad forskning och utveckling
- 10 % bonus till små och medelstora företag 10 % regional bonus (sammanlagd total bonus: 15 %)

Tidsmässig omfattning: 1995—1999**Villkor:**

- Årsrapport
- Ändringar ska anmälas

Antaget: 21.11.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen-Anhalt)**Stöd nr:** N 709/95**Titel:** Räntesänkningar för Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen-Anhalt GmbH**Syfte:** Stöd till ett intressebolag för att sänka räntesatserna för små och medelstora företags egna kapital**Rättsgrund:** Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung und des Verwaltungsverfahrensgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt**Budget:** 2,25 miljoner tyska mark (1,175 000 ecu)**Stödnivå:** Upp till 7,5 % av investeringen. Intressebolagets deltagande fastställs till mellan 50 000 och 250 000 tyska mark (26 812—134 060 ecu) per småföretag eller medelstort företag**Tidsmässig omfattning:** Sju år (1995—2002)**Antaget:** 21.11.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)**Stöd nr:** N 769/95**Titel:** Ny informations- och kommunikationsteknologi**Syfte:** Stimulera informations- och kommunikationsteknologi**Rättsgrund:** Haushaltsgesetz**Budget:** 22 miljoner tyska mark (12 miljoner ecu)

Stödnivå:

- 25 % till demonstrationsprojekt
- 10 % bonus till små och medelstora företag
- 10 % regional bonus (sammanlagd total bonus: 15 %)

Tidsmässig omfattning: 1995—1999

Villkor:

- Årsrapport
- Ändringar ska anmälas

Antaget: 21.11.1995

Medlemsstat: Nederländerna

Stöd nr: N 841/95

Titel: Nederländsk sjöfartsforskning

Syfte: Att stimulera forskningssamarbete mellan företag inom sjöfartssektorn

Rättsgrund: Subsidieregeling maritiem onderzoek

Budget: 8 miljoner nederländska gulden (4 miljoner ecu) per år

Stödnivå:

- 50 % (industriell grundforskning)
- 25 % (tillämpad forskning och utveckling)

Tidsmässig omfattning: Obegränsad

Villkor:

- Årlig rapport
- Anmälan av ändringar

Antaget: 23.11.1995

Medlemsstat: Tyskland (Bayern)

Stöd nr: N 770/95

Titel: Riskvilligt kapital för nystartade, teknologiskt inriktade företag

Syfte: Stimulera forskningen inom små och medelstora företag

Rättsgrund: Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern

Budget: 60 miljoner tyska mark (32 miljoner ecu)

Stödnivå:

- 11 % för tillämpad forskning och utveckling
- 8 % för investeringar
- 0,5 % för medelstora företags investeringar

Tidsmässig omfattning: 1995—2002

Villkor:

- Årsrapport
- Anmälan av ändringar

Antaget: 21.12.1995

Medlemsstat: Spanien (Murcia)

Stöd nr: N 420/95

Titel: Sysselsättningsfrämjande åtgärder

Syfte: Att främja sysselsättningen och förbättra arbetsförhållandena

Rättsgrund: Orden de la Consejería de Fomento y Trabajo de Programas el Plan de Empleo Juvenil en Economía Social

Budget: 1,67 miljoner ecu

Stödnivå:

- *Sysselsättningsbidrag*
700 000—850 000 spanska pesetas (4 312—5 236 ecu)
- *Investeringar*
350 000—850 000 spanska pesetas per skapat arbetstillfälle (2 156—5 236 ecu)
- *Utbildning*
100 % inklusive samfinansiering med socialfonden

Tidsmässig omfattning: 1995

Antaget: 24.1.1996

Medlemsstat: Italien

Stöd nr: N 937/95, N 938/95, N 970/95, N 971/95, N 972/95, N 973/95, N 974/95, N 975/75 och N 976/95

Titel: Nedläggningsstöd till företagen Siderurgica S. Stefano SpA, Cortenuova SpA, Falck Lamiere Srl, Falck Natri Srl, Falck Vittoria SpA, ALFER SpA, Acciaieria di Darfo SpA, Acciaierie Sarde SpA, Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA

Rättsgrund: Legge 3 agosto 1994, n. 481

Budget: 360 miljarder italienska lire för de nio stöden

Antaget: 24.1.1996

Medlemsstat: Belgien (Flandern)

Stöd nr: N 999/95

Titel: Miljöstöd — SIDMAR

Syfte: Anpassning av företagets svavelreningsanläggningar till de nya föreskrifterna i VLAREM II

Rättsgrund: Decreet tot bevordering van de economische expansie in het Vlaams Gewest van 15 december 1993

Budget: 162 miljoner belgiska franc

Stödnivå: 7,4 %

Tidsmässig omfattning: Tre år efter godkännandet av stödet

Antaget: 31.1.1996

Medlemsstat: Tyskland (Nordrhein-Westfalen)

Stöd nr: N 915/95

Titel: Tekniskt program

Syfte: Att stimulera industriell forskning, särskilt i små och medelstora företag (typ av stöd: bidrag)

Rättsgrund: Jährliches Haushaltsgesetz

Budget: 150 miljoner tyska mark (82 miljoner ecu)

Stödnivå: 25 % till tillämpad forskning och utveckling en bonus för små och medelstora företag på 10 %

Tidsmässig omfattning: 1996

Villkor:

- Årsrapport
- Anmälan av ändringar

Antaget: 7.2.1996

Medlemsstat: Spanien (Balearerna)

Stöd nr: N 479/95

Titel: Stöd till förmån för programmet FONER II

Syfte: Subventioner och statliga räntesubventioner till små företag belägna i 5b-områdena i regionen

Rättsgrund: Decreto por el que se establece un régimen de ayudas para la implementación del Programa Operativo "FONER II" de desarrollo de las zonas rurales del Objetivo 5b de Baleares

Budget: 14,429 miljoner spanska pesetas (ca 90 miljoner ecu) inklusive investeringsplaner eller där minimiregeln följs

Stödnivå:

- *Investeringar på 30 % brutto*

Aktiviteter som inte faller under bilaga II i fördraget omfattas av minimiregeln

- *"Improduktiva" investeringar*

Upp till 100 % (de direkta mottagarna är offentliga institutioner och icke affärsdrivande institutioner).

Företag som erhåller tjänster från dessa institutioner måste delvis betala dessa

- *Yrkesutbildning*

100 % av utgifterna i samband med förberedelse, förvaltning och utvärdering av utbildningsåtgärderna. Återstoden avn utgifterna betalas av företagen

- *Stöd till skapande av arbetstillfällen*

Bidrag på 3 000 ecu för nyskapade arbetstillfällen eller egna företag

Antaget: 7.2.1996

Medlemsstat: Frankrike

Stöd nr: NN 134/95

Titel: EUREKA EU 260 — LABIMAP 2001 Bertin et Cie

Syfte: Forskning i samband med utveckling av en grupp kompatibla analysapparater för molekylärbiologiska operationer som tillämpas vid studier av DNA-funktioner

Rättsgrund:

- Fonds de la recherche et de la technologie
- Grands projects innovants

Budget: 190 miljoner franska franc (29,5 miljoner ecu)

Stödnivå:

- 50 % för grundforskning
- 18,8 % för tillämpad forskning och utveckling

Tidsmässig omfattning: 1991—1994

Antaget: 21.2.1996

Medlemsstat: Förenade kungariket

Stöd nr: N 610/94

Titel: roll-over investeringsavdrag

Syfte: Skatteåtgärd för att förlänga den s.k. roll-over-perioden för investeringsavdrag för redare som ersätter sina fartyg

Rättsgrund: UK Finance Act 1994, in compliance with Article 92 3 (c) of the EC Treaty

Budget: Maximalt 20 miljoner pund sterling per år, avtagande från och med år 2001

Stödnivå: Beräknas ligga under 600 000 ecu per fartyg

Tidsmässig omfattning: Obegränsad

Villkor: Inga

Antaget: 27.2.1996

Medlemsstat: Portugal (Palmela, Setúbal)

Stöd nr: N 1046/95

Titel: Stöd till "Ford Electrónica Portuguesa, Ltd."

Syfte: Regionalt stöd (subventionerade lån, utbildningsbidrag och skatteförmåner)

Rättsgrund: Sindepedip, FSE, Estatuto dos beneficios fiscais (Decreto-Lei 215/89)

Budget:

16 895,370 miljarder portugisiska escudos (ca 85,8 miljarder ecu)

34 279,179 miljarder portugisiska escudos (ca 174,5 miljarder ecu)

Stödnivå: 26 % brutto

Tidsmässig omfattning: 1996—1998

Villkor: Uppfyllande av de anmälda stödvillkoren

Antaget: 29.2.1996

Medlemsstat: Spanien (Katalonien)

Stöd nr: N 725/95

Titel: Stöd till företagen för genomförande av FoU-projekt med egna medel eller i samarbete med universitet och forskningscenter

Syfte: Att stödja företagens forskning inom miljöområdet

Rättsgrund: Orden de subvención. Generalitat de Catalunya

Budget: 120 miljarder spanska pesetas (0,7 miljarder ecu)

Stödnivå:

Högsta stödnivå:

— 25 % brutto för tillämpad forskning och utveckling

— 50 % för industriell grundforskning

— Plus 5 % i områden som omfattas av artikel 92.3 c

— Plus 10 % för små och medelstora företag

Tidsmässig omfattning: 1995—1997

Villkor:

— Årlig rapport

— Anmälan om ändring av stödets innehåll

Antaget: 29.2.1996

Medlemsstat: Spanien (Katalonien)

Stöd nr: N 803/95

Titel: Strukturstöd inom sektorn för fiske och vattenbruk

Syfte: Förbättring av fiskestrukturen i Katalonien

Rättsgrund: Orden por la que se establecen medidas estructurales en el sector de la pesca y de la acuicultura adoptadas con arreglo al Real Decreto nº 2112 de 28 de octubre de 1994

Budget: 100 miljarder spanska pesetas (ca 619 000 ecu)

Stödnivå: Enligt de tabeller och taxor för deltagande som fastställs i bilaga IV till rådets förordning (EG) nr 3699/93

Tidsmässig omfattning: 4 år (1995—1999)

Antaget: 29.2.1996

Medlemsstat: Danmark

Stöd nr: N 856/95

Titel: Exportkrediter

Syfte: Att grunda en exportkreditfond som syftar till att säkerställa den danska exportens internationella konkurrenskraft genom att täcka särskilda risker som är förknippade med export

Rättsgrund: Lov om Danks Eksportkreditfond

Budget: 1,4 miljarder danska kronor årligen (192 miljarder ecu)

Tidsmässig omfattning: Obegränsad

Antaget: 6.3.1996

Medlemsstat: Spanien (Valencia kommun)

Stöd nr: N 97/96

Titel: Ändring av stödordningen (N 145/95) inom naturgassektorn. Andra fasen i utbyggnaden av gasledningen mellan Valencia och Orihuela

Syfte: Regional utveckling

Rättsgrund: Texto refundido de la Ley de Hacienda pública de la Generalitat Valenciana (Decreto Legislativo de 26/6/91)

Budget: Samma som i stödordning N 145/95: 1 588,3 miljarder spanska pesetas (ca 9,76 miljarder ecu)

Stödnivå:

— 50 % nettobidragsekvivalent i NUTS III i Alicante

— 30 % nettobidragsekvivalent i återstoden av NUTS II i regionen

Tidsmässig omfattning: 1995—1996

Villkor: Inga

STATLIGT STÖD

C 55/95 (ex NN 46/95)

Italien

(96/C 102/07)

(Text av betydelse för EES)

*Artiklarna 92, 93 och 94 i Romfördraget***Kommissionens meddelande enligt artikel 93.2 i Romfördraget till andra medlemsstater och berörda parter om statligt stöd till Enirisorse-koncernen**

Genom det brev som återges nedan underrättade kommissionen den italienska regeringen om sitt beslut att inleda förfarandet enligt artikel 93.2 i Romfördraget.

”Enirisorse är en företagskoncern som leds av företaget med samma namn (Enirisorse SpA). Koncernen är ett dotterbolag till ENI, som är ett italienskt konglomerat och ett av världens största företag. Enirisorse har varit verksam inom olika grenar av metall- och gruvindustrin och är för närvarande i huvudsak sysselsatt inom sektorerna bly och zink.

I sitt brev av den 20 oktober 1994 (IV/D/11185) begärde kommissionen att den italienska regeringen skulle tillhandahålla fullständiga upplysningar om vissa åtgärder med anknytning till Enirisorse-koncernen som kan ha inneburet beviljande av statligt stöd. Följande åtgärder åsyftades:

- Ett kapitaltillskott på 296 miljarder italienska lire från Enirisorse till dotterbolaget Nuova Samim med verksamhet inom sektorerna zink och bly.
- En av Enirisorse 1994 beslutad investering i syfte att höja produktionskapaciteten i koncernens 'Imperial Smelter' på Sardinien.

Den italienska regeringen svarade i ett brev som kommissionen tog emot den 5 januari 1995. Brevet åtföljdes av handlingar som hänförde sig till den italienska regeringens avsikter vad beträffar omstruktureringen av vissa stora italienska företag i statlig ägo, däribland ENI-koncernen, omstruktureringen av Enirisorse fram till 1994 och privatiseringen av ett antal företag i Enirisorse-koncernen. Den italienska regeringen underrättade kommissionen om att Nuova Samim från och med den 1 januari 1993 införlivats med Enirisorse SpA och därmed upphört att existera som enhet i lagens mening.

Samtidigt hade kommissionen (sedan den 1 januari 1994) en observatörsroll under arbetet med att begränsa den

skuldsättning ENI-koncernen med dotterbolag drogs med. Kommissionens övervakning genomfördes enligt bestämmelserna i avtalet 1993 mellan Italien och kommissionen, vilket syftade till att a) bringa skuldsättningen i de statligt helägda bolagen till en nivå som är godtagbar för en privat investerare i en marknadsekonomi, och att b) begränsa den italienska regeringens ägande i dessa bolag för att undandra staten sådant obegränsat ansvar för skulderna som föreligger enligt italiensk lag (*). Skulderna skall nedbringas gradvis och detta skall vara klart i slutet av 1996.

Inom ramen för sitt övervakningsuppdrag granskade kommissionen Enirisorse-koncernens räkenskaper och fann att stora summor ställts till Enirisorses förfogande under 1994 för att täcka koncernens kolossala förluster och därav följande skuldsättning.

Ett möte hölls den 13 mars 1995 mellan tjänstemän från kommissionen och ledningen för Enirisorse-koncernen för att diskutera omstruktureringen av Enirisorse och de medel som den italienska regeringen har avsatt och planerar avsätta till stöd för denna omstrukturering. Diskussionerna under mötet koncentrerades kring det omstrukturingsstödet som har ställts och kommer att ställas till Enirisorses förfogande under åren 1992–1996 och som uppgår till ungefär 1 800 miljarder italienska lire. Stödet i fråga har beskrivits som nödvändigt för omorganiseringen av Enirisorse, nedläggning och försäljning av ett stort antal företag och omstrukturering av återstoden.

De stödåtgärder som avses i detta brev består av ett belopp på ungefär 1 800 miljarder italienska lire, som i slutet av perioden 1992–1996 kommer att ha tillförts Enirisorse-koncernen, enligt av italienska staten insända handlingar, och av andra stödåtgärder som allmänt är avsedda att gagna Enirisorse.

(*) EGT nr C 267/11, 2.10.1993, s. 11. Avtalet ingår som del i kommissionen beslut om skulder i EFIM-koncernen.

Genom kommissionens granskning av Enirisorses räkenskaper kan man sluta sig till att det ovannämnda kapitaltillskottet på 296 miljarder italienska lire, som kommissionens brev av den 20 oktober 1994 och de italienska myndigheternas brev av den 21 december 1994 hänför sig till, är inbegripet i den slutsumma (ca 1 800 miljarder italienska lire) som krävs för en fullständig omstrukturering av Enirisorse-koncernen. Enligt informationsmaterial från den italienska regeringen har de avsatta medlen på 1 800 miljarder italienska lire använts och kommer att användas på följande sätt:

- 500 miljarder italienska lire till att betala av på koncernens skulder.
- 800 miljarder italienska lire till att täcka förluster till följd av att vissa företag och industrianläggningar läggs ned.
- 500 miljarder italienska lire till att täcka extraordinära kostnader i verksamma enheter i samband med personalneddragningar, miljöskyddsåtgärder och liknande åtgärder.

Parallellt kommer Enirisorse-koncernen att ha intäkter av försäljning av företag eller anläggningar, som efter att kostnader för köp och införlivanden dragits av beräknas uppgå till ca 860 miljarder italienska lire. Dessa medel kommer att räcka till följande:

- Koncernens rörelsekostnader på ca 410 miljarder italienska lire.
- Finansiella kostnader på ca 320 miljarder italienska lire.
- Investeringar för att koncentrera bly- och zinkframställningen på ca 130 miljarder italienska lire.

Kommissionen har emellertid inte fått bevis för att de medel som ställts till enirisorses förfogande svarar exakt mot de kostnader som härrör ur likvideringar och försäljning av olika företag och ur omstrukturering av återstoden och har använts endast för detta ändamål. Enirisorse-koncernen har haft intäkter av försäljningar och likvideringar uppgående till 860 miljarder italienska lire, som inte använts till att täcka kostnader för omstrukturering, utan i stället tydligen gått till att minska kostnader som normalt borde ha figurerat i koncernens driftsbudget.

I detta avseende gör kommissionen på grundval av informationsmaterial som tillhandahållits av italienska myn-

digheter och diskussionerna under mötet den 13 mars 1995 bedömningen att Enirisorses verksamhet inom bly- och zinksektorerna, som för närvarande svarar för 90 % av koncernens omsättning, och som under 1992 svarade för 43 % av omsättningen och 45 % av förlusterna, inte förefaller ha genomgått någon väsentlig omstrukturering med ambitionen att göra verksamheten livskraftig och lönsam.

Med avseende på investeringsbeslutet att öka kapaciteten att framställa bly och zink i 'Imperial Smelter' på Sardinien, den andra i kommissionens brev av den 20 oktober 1994 nämnda stödåtgärden, svarade de italienska myndigheterna att något sådant beslut aldrig hade tagits. Tvärtom gjorde man gällande att den italienska regeringen och ENI var i färd med att undersöka möjligheterna för en omorganisering av bly- och zinkanläggningarna och att en eventuell ökning i produktion skulle göras avhängig av att produktionen upphörde vid andra anläggningar.

I Grönboken om statligt ägande från november 1992 hänvisar man till den italienska regeringens avsikt att dra sig helt och hållet ur metall- och gruvindustrin genom en serie lämpliga nedläggningar. I grönboken framförs åsikten att de strukturella svagheter i Enirisorse-koncernens verksamhet inom metallsektorn (dvs. alltför stor uppdelning av produktionen, alltför stora avstånd mellan produktionen och marknaderna samt tekniska brister) inte går att avhjälpa, dels på grund av att gemenskapen inte gärna godkänner statligt stöd till förlustbringande verksamheter, dels på grund av att råvarukostnaderna kommer att öka, att lämplig integration i vertikalledet saknas samt att kostnadskrävande miljöproblem snarast måste tas om hand.

Enirisorse har haft en dominerande ställning inom italiensk bly- och zinkframställning, trots att den vertikala integrationen mellan gruvnäring och metallbearbetning är liten. Koncernens verksamhet inom sektorerna kol och kemiska mineral har saknat betydelse internationellt sett. I och med att verksamheten gick med förlust blev det nödvändigt med en omstrukturering av koncernen, som påbörjades i slutet av 1992 och fortsatte under 1993 och 1994. Avsikten var att omstruktureringsplanen som började genomföras i slutet av 1992 skulle göra om Enirisorse från ett holdingbolag inom gruvnäring och metallbearbetning till ett industriföretag med sin tidigare 'kärnverksamhet', nämligen bly- och zinkframställning, som huvudnäring.

Med siktet inställt på att koncentrera verksamheten har Enirisorse-koncernen sålt och likviderat ett stort antal företag. I följande tabell belyses utvecklingen i antal företag, industrianläggningar och anställda mellan den 31 december 1991 och den 31 december 1994:

| Sektor | 31.12.1991 | | | 31.12.1994 | | | Förändring | |
|--------------------|------------|--------------|-----------|------------|--------------|-----------|------------|-------|
| | Företag | Anläggningar | Anställda | Företag | Anläggningar | Anställda | Personal | % |
| Metallurgi | 7 | 11 | 4 397 | 1 | 6 | 2 569 | - 1 828 | - 42 |
| Gruvnäring | 9 | 21 | 2 974 | 1 | 1 | 1 351 | - 1 623 | - 55 |
| Kol, koks | 14 | 10 | 862 | 3 | 1 | 0 | - 862 | - 100 |
| Kemiska mineral | 6 | 10 | 791 | 1 | 1 | 14 | - 777 | - 98 |
| Terfin (textilier) | 7 | 2 | 1 216 | 4 | 0 | 912 | - 304 | - 25 |
| Totalt | 43 | 54 | 10 240 | 10 | 9 | 4 846 | - 5 394 | - 52 |

Koncernen har krympt med 33 företag, av vilka sex har införlivats med Enirisorse, 14 har lagts ned och 13 har avyttrats. De extraordinära kostnader som Enirisorse-koncernen belastats med, och som tydligen svarar mot kostnaderna för omstruktureringsarbetet, har uppgått till 392 miljarder italienska lire 1992, 338 miljarder italienska lire 1993 och 91 miljarder italienska lire 1994 (totalt 821 miljarder italienska lire).

I tabellen nedan redovisas Enirisorse-koncernens ekonomiska och finansiella situation för att ge en bild av omstruktureringens omfattning.

Miljarder italienska lire

| Enirisorse-koncernen | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 |
|-------------------------|-------|-------|-------|-------|
| Omsättning | 2 212 | 1 864 | 1 287 | 1 363 |
| Rörelseresultat | - 392 | - 412 | - 329 | - 216 |
| Slutresultat | - 540 | - 898 | - 720 | - 428 |
| — varav koncernresultat | - 436 | - 868 | - 676 | - 428 |
| Investeringsnetto | 1 661 | 1 705 | 756 | 363 |
| Slutlig nettoskuld | 1 157 | 1 274 | 683 | 377 |
| Eget kapital | 505 | 431 | 73 | 70 |

För bolaget Enirisorse SpA har substansvärdet sjunkit från 210 miljarder italienska lire 1991 till 201 miljarder italienska lire 1992 och till 14 miljarder italienska lire 1993. Samtidigt har företagets aktiekapital varit 632 miljarder italienska lire. För att efter 1991 kunna bibehålla aktiekapitalet på den nivån har man beviljat företaget följande kapitaltillskott:

— 605 miljarder italienska lire 1992.

— 431 miljarder italienska lire 1993.

— 417 miljarder italienska lire 1991.

— Ett planerat tillskott på 450 miljarder italienska lire 1995—1996.

Zink- och blymarknaden i Europa kännetecknas sedan några år tillbaka av överkapacitet. Metallerna i fråga är visserligen varor som säljs på en internationell marknad och överkapacitet i ett land eller område borde därmed kunna sugas upp av efterfrågan i en annan del av världen, men marknaderna har dragits med strukturella svagheter, som resulterat i växande lager och fallande priser.

Enirisorse anpassade inte bly- och zinkproduktionen under åren före 1994 för att tackla problemen med en vikande marknad och med egna förluster, vilka kanske hade kunnat hanteras med adekvata neddragningar i kapacitet och produktion.

Enirisorses finansiella situation har inte korrigerats efter nedläggningarna och avyttringarna och ingen detaljerad omstruktureringsplan för ökad livskraft finns. Det måste klarläggas om den verksamhet som nu finns kvar fortfarande leder till förluster. Det för sig i huvudsak om bly och zink, som i enlighet med vad som redan sagts för närvarande utgör 90 % av omsättningen. Avsikten är att bly och zink skall vara Enirisorses enda verksamhet efter 1995.

Trots att den italienska regeringen i november 1992 lade fram ett dokument om statliga holdingbolag där man redogjorde för sin avsikt att lämna metallsektorn har anmärkningsvärt nog inget eller mycket lite skett med syfte att omstrukturera och återupprätta, än mindre lämna, den förlustbringande bly- och zinkproduktionen. All annan verksamhet har avyttrats eller lagts ned, eller står på tur för försäljning eller nedläggning, men 'kärnverksamheten' har inte omstrukturerats tillräckligt för att gå fri från förluster. Denna verksamhet dränerar emellertid tillgångarna i ENI-koncernen, som måste täcka ständiga förluster och skulder.

Man har inte på ett fullgott sätt visat för kommissionen att beloppet 1 800 miljarder italienska lire, som angivits som det ungefärliga belopp Enirisorse behöver för omstruktureringen 1992–1996 och som till stor del redan utbetalts, svarar mot de reella omstrukturingskostnaderna. Därutöver har man inte tillräckligt väl visat att omstruktureringen kommer att göra Enirisorse-koncernen livskraftig och lönsam. Först efter 1995 kommer koncernens bly- och zinkverksamhet att omstruktureras. Ett allvarigare problem är emellertid att intäkterna från försäljning och likvidering av Enirisorse's tillgångar, som enligt uppgift i dokumenten har inbringat en rejäl summa pengar (ca 860 miljarder italienska lire), inte att döma av akten använts för att täcka kostnader förorsakade av omstruktureringen, utan i stället gått till att finansiera investeringar och koncernens förlustbringande rörelse.

Det är därför mycket tveksamt om en privat investerare i en marknadsekonomi skulle ha agerat på samma sätt som Enirisorse gjorde. En sådan investerare hade lånat upp minsta möjliga mängd kapital på de finansiella marknaderna för att klara sådana delar av verksamheten som hans egna resurser inte räckte till. Sådan upplåning underkastas normalt stränga krav på att det berörda företaget skall vara livskraftigt och lönsamt.

Kommissionen använder provet med en tänkt privat investerare för att avgöra om kapital som staten skjuter till ett företag utgör marknadsmässigt riskkapital, som en privat investerare också hade ställt till förfogande, eller statligt stöd⁽¹⁾.

Kommissionen noterar att ENI-koncernen, som äger Enirisorse, är ett helägt statligt bolag. Styrelseledamöterna tillsätts av den offentliga aktieägaren, Finansdepartementet. Företagets kapital är offentlig egendom, som därför kan betraktas såsom ingående i begreppet statliga medel enligt artikel 92.1 i Romfördraget, såvida det inte används på ett sätt som uteslutande följer marknadsmässiga regler⁽²⁾.

ENI-koncernen är framgångsrik och har gått med vinst under en följd av år. Enda undantaget är 1992 då den noterade en förlust på 815 miljarder italienska lire. År 1994 gav koncernen en betydande utdelning på 936 miljarder italienska lire till sin aktieägare, den italienska statskassan. Men också resten av vinsten, ja faktiskt alla koncernens tillgångar, är icke desto mindre offentlig

egendom. Beslut om en utbetalning ur tillgångarna skall fattas av aktieägarna (i såväl privata som statliga bolag), även efter en eventuell utdelning till aktieägarna.

I det fall då det rör sig om statliga företag innebär en utbetalning ur tillgångarna efter att utdelning till aktieägaren staten skett, utan utsikter till avkastning, att aktieägarens kapital krymper. En sådan minskning i kapital är att jämföras med direkt utbetalning av statliga medel.

När staten i egenskap av aktieägare beslutar att ge ut tillgångar är artikel 92.1 i Romfördraget tillämplig, eftersom dessa tillgångar är statliga medel, såvida inte en jämförbar privat investerare hade agerat på liknande sätt under marknadsmässiga förutsättningar i jämförbara omständigheter.

Det är nödvändigt att undersöka om en privat investerare motsvarande ENI inte hade dragit sig ur Enirisorse efter så många år med ofantliga förluster och skulder. Ett offentligt företag borde, som om det varit en privat investerare, visa sig mera tveksamt till att finansiera ett dotterföretag som presterat dåligt under ett stort antal år. Om kommersiell livskraft på lång eller medellång sikt saknas i ett företag bör man kunna vänta sig att ett offentligt företag trappar ner eller släpper sitt engagemang, på samma sätt som man uppfattar ett sådant beteende som normalt för en jämförbar privat investerare.

Naturligtvis måste sådana beslut tas vid ett lämpligt tillfälle med hänsyn till den statliga koncernens övergripande trovärdighet och uppbyggnad⁽³⁾. Sådana överväganden är berättigade om det finns planer på omstrukturering och omorganisation som kan genomföras inom rimlig tid och som kräver fortsatt finansiering av förluster. I Enirisorse's fall har hela koncernen omstrukturerats och befriats från olönsamma verksamheter, men huvudverksamheten och den viktigaste orsaken till förlusterna förefaller orörd. Man kan inte heller hävda att det var nödvändigt att skydda ENI:s goda namn, eftersom avyttringarna och nedläggningarna av dotterbolag i Enirisorse-koncernen redan gett signaler om att ENI är i färd med att kraftigt begränsa sitt engagemang i Enirisorse.

ENI:s stöd till Enirisorse kan inte uppfattas som en del av en strategisk plan för att nå lönsamhet på lång sikt och inte heller som en åtgärd ägnad att vara till nytta för ENI-koncernen i sin helhet. I och med att någon verklig omstrukturering av Enirisorse's bly- och zinkproduktion inte genomfördes kan hypotesen om en strategisk investering avfärdas. Eftersom dessutom intäkterna från försäljning och nedläggning av Enirisorse's dotterföretag,

⁽¹⁾ Kommissionens meddelande om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i Romfördraget och av artikel 5 i kommissionens direktiv 80/723/EEG om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstater och offentliga företag, EGT nr C 307/3, 13.11.1993.

⁽²⁾ Se mål C-303/88, Italien mot kommissionen, [1991] REG I-1443. Se även mål C-305/89, Italien mot kommissionen, [1991] REG I-1603.

⁽³⁾ Mål C-303/88, Italien mot kommissionen, [1991], REG I-1433.

sammanlagt 860 miljarder italienska lire, inte ser ut att gå till omstruktureringsarbetet kan man inte hävda att ENI-koncernen haft någon fördel av åtgärderna.

Slutsatsen blir att en privat investerare i ENI:s ställning i detta skede hade lagt vikt vid det större sammanhang som Enirisorse ingår i och att en sådan investerare inte, utan att ställa specifika krav på omstrukturering av kärnverksamheten och på förbättrad prestation, hade skjutit till extra kapital i den omfattning som skett när det gäller Enirisorse-koncernen.

De omständigheter som beskrivits ovan och under vilka Enirisorse fått eller kommer att få extra kapital under tiden 1992—1996, och möjligen därefter, ger anledning att anta att ifrågavarande finansiering omfattar ett visst mått av statligt stöd.

Det rör sig om stöd enligt artikel 92.1 i Romfördraget, eftersom det härrör ur statliga medel, dvs. ENI:s tillgångar, och påverkar handeln på den gemensamma marknaden för bly och zink samt för andra av Enirisorses produkter, som ingår i reguljär handel inom gemenskapen.

Bestämmelserna i artikel 92.3 i Romfördraget medger i nuvarande läge inte undantag för detta statliga stöd. På grund av stödets art, nämligen kapitaltillskott för att täcka förluster och omstruktureringskostnader, kan det endast granskas under hänvisning till artikel 92.3 a och 92.3 b i Romfördraget.

Stödet till Enirisorse i form av kapitaltillskott kan dock inte i nuvarande läge betraktas som ägnat att främja ekonomisk utveckling i sådana regioner som nämns i artikel 92.3 a i Romfördraget eftersom Enirisorse har verksamhet i olika regioner och stödet varken kan anses vara en investering eller en åtgärd som skapar arbetstillfällen. Stödet förefaller dessutom inte i tillräcklig utsträckning leda till livskraft och lönsamhet i Enirisorses kärnverksamhet, som hade kunnat främja regional utveckling. En omstruktureringsplan som är tillräckligt genomgripande för att ge fog åt en sådan bedömning har inte lagts fram för kommissionen.

Stödets art ger inte heller fog åt slutsatsen att det skulle underlätta utvecklingen av den berörda ekonomiska verksamheten eller de berörda ekonomiska områdena utan att negativt inverka på villkoren för handel i en utsträckning som motverkar allmännyttan. Kommissionen har för länge sedan slagit fast att kompensation för förluster utan omstrukturering med åtföljande nedskärningar i kapacitet och omorganisation av verksamheten för ökad livskraft och lönsamhet inte kan anses främja

gemenskapens mål enligt artikel 92.3 c i Romfördraget⁽¹⁾. I föreliggande fall saknas en sådan detaljerad omstruktureringsplan syftande till livskraft och lönsamhet.

I nuvarande skede av granskningen av kapitaltillskotten till Enirisorse kan kommissionen således inte dra slutsatsen att något av stödet i fråga kan anses som förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 a eller 92.3 c i Romfördraget. Om kommissionen skall ge sitt stöd åt en sådan bedömning krävs bevis för att de mål som eftersträvas genom artikel 92.3 i Romfördraget kommer att förverkligas genom lämplig omstrukturering av den förlustbringande Enirisorse-koncernen.

Kommissionen har därför beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 93.2 i Romfördraget med anledning av ENI:s finansiering av Enirisorse-koncernen under 1992—1996, och möjligen därefter, med huvudsakligen beloppet 1 800 miljarder italienska lire fram till 1996 för att ge koncernen möjlighet att överleva genom omstrukturering av verksamheten trots de svåra förlusterna.

Som en del av förfarandet ger kommissionen härmed den italienska regeringen tillfälle att inom en månad räknat från dagen för underrättelse genom detta brev lämna synpunkter samt information som kan vara av värde vid bedömningen av det påstådda stödet.

Kommissionen erinrar den italienska regeringen om att eftersom det påstådda stödet har betalats ut olagligt, dvs. utan föregående anmälan till och slutligt beslut av kommissionen enligt artikel 93.3 i Romfördraget, kan det bli nödvändigt att återta det från mottagaren i enlighet med vad som sägs i kommissionens meddelande som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 318 av den 24 november 1983, s. 3.

Stöd som tagits emot olagligt återgår genom återbetalning i enlighet med förfaranden och bestämmelser i italiensk lag, i synnerhet dem som rör ränta på eftersläpande skulder till staten, varvid räntan börjar löpa den dag då det olagliga stödet beviljades och läggs på den referensnivå som används vid regionalstöd. Detta är en nödvändig åtgärd för att avlägsna alla ekonomiska fördelar mottagaren av det olagliga stödet orättmätigt haft sedan dagen då stödet betalades ut⁽²⁾.

⁽¹⁾ Befäst genom mål C-278/92, 279/92 och 280/92, Spanien mot kommissionen [1994] REG 4103. Se även exempelvis kommissionens beslut 92/329/EEG, stöd till IOR, EGT nr L 183/30, 3.7.1992.

⁽²⁾ Mål C-142/87, Belgien mot kommissionen, [1990] REG I-959

Kommissionen ber också den italienska regeringen att utan dröjsmål underrätta mottagarföretaget, Enirisorse-koncernen, om att förfarandet inletts och om att det kan tvingas att betala tillbaka orättmätigt mottaget stöd.

Genom att offentliggöra detta brev i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* underrättar kommissionen även övriga medlemsstater och berörda parter om att de kan lämna synpunkter på åtgärderna i fråga inom en månad från dagen för tillkännagivandet.”

Kommissionen underrättar härmed övriga medlemsstater och berörda parter om att de kan lämna synpunkter på åtgärderna i fråga inom en månad från den dag då detta tillkännagivande offentliggörs till

Europeiska kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel

Synpunkterna kommer att lämnas vidare till den italienska regeringen.

Tillkännagivande om inledande av antidumpningsförfarande beträffande import av rep av syntetull med ursprung i Indien

(96/C 102/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen har tagit emot ett klagomål i enlighet med artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 3283/94⁽¹⁾ i vilket det görs gällande att import av rep av syntetull med ursprung i Indien dumpas och därmed vållar gemenskapsindustrin väsentlig skada.

1. Klagomål

Klagomålet ingavs den 23 februari 1996 av Liaison Committee of European Union Twine, Cordage and Netting Industries (EUROCORD).

2. Produkt

De produkter som enligt påståendet dumpas är tvinnat garn, repvaror, rep och kablar oavsett om de är tvinnade eller flätade och oavsett om de är impregnerade, belagda, täckta eller mantlade med gummi eller plast av polyeten eller polypropen, av annat slag än skördegarn och balgarn, med en längdvikt av mer än 50 000 decitex (5 g/m) tvinnade och bearbetade på annat sätt samt annan syntetull av nylon eller andra polyamider eller av polyester med en längdvikt av mer än 50 000 decitex (5 g/m) tvinnade eller bearbetade på annat sätt vilka för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 5607 49 11, 5607 49 19, 5607 50 11 och 5607 50 19. Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produkternas klassificering.

3. Påstående om dumpning

Påståendet om dumpning grundar sig på en jämförelse av normalvärdet, som fastställts på grundval av hemmamarknadspriserna i Indien med exportpriserna för produkterna i fråga när de säljs till gemenskapen. Med utgångspunkt från dessa fakta är de beräknade dumpningsmarginalerna betydande.

4. Vållande av skada

Den klagande gör gällande och har framlagt bevis för att importen från Indien har ökat avsevärt absolut sett och uttryckt som marknadsandel.

Det görs vidare gällande att importvolymen och priset på de importerade produkterna bland annat negativt har påverkat försäljningsvolymen och de priser som tas ut av gemenskapstillverkarna, vilket i sin tur har haft en väsentlig negativ inverkan på gemenskapsindustrins ekonomiska situation.

5. Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att klagomålet har ingivits av gemenskapsindustrin eller på dess vägnar och att det finns tillräckliga bevis för att motivera att ett förfarande inleds. Kommissionen har därför påbörjat en undersökning enligt artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 3283/94.

⁽¹⁾ EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 1.

a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de klagande, exportörer och importörer som nämns i klagomålet. Samtidigt kommer frågeformulär även att sändas till alla kända intresseorganisationer för exportörer och importörer.

Exportörer och importörer ombeds att så snart som möjligt kontakta kommissionen för att ta reda på om de nämns i klagomålet. Myndigheterna i exportlandet kommer att underrättas om vilka exportörer som namnges i klagomålet. De exportörer och importörer som inte namnges i klagomålet på grund av att de inte var kända, bör så snart som möjligt begära ett frågeformulär, eftersom även de omfattas av den tidsfrist som anges i detta tillkännagivande. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress och telefonnummer samt fax- eller telexnummer.

b) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa.

Dessutom kan kommissionen höra de parter som nämns i a ovan, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem.

6. **Gemenskapens intresse**

Om det finns grund för påståendena om dumpning och skada får de klagande, importörerna och deras intresseorganisationer samt företrädare för användare och konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen enligt artikel 21 i förordning (EG) nr 3283/94 inom den tid som anges i detta tillkännagi-

vande, för att ett välgrundat beslut skall kunna fattas om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att vidta antidumpningsåtgärder. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt den artikeln endast kommer att beaktas om de underbyggs med faktiska bevis när de lämnas.

7. **Tidsfrist**

Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har översänts till myndigheterna i exportlandet. Berörda parter kan också begära att bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Detta tillkännagivande skall anses ha översänts till exportlandets myndigheter den tredje dagen efter det att tillkännagivandet har offentliggjorts. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i klagomålet. Det ligger följaktligen i dessa parters intresse att omedelbart kontakta kommissionen på nedanstående adress:

Europeiska kommissionen

Generaldirektorat I

Yttre förbindelser: Handelspolitik, förbindelser med Nordamerika, Fjärran östern, Australien och Nya Zeeland

Direktorat C och E

(Cort 100 4/30),

Rue de la Loi/Wetstraat 200

B-1049 BRYSEL

Fax: + 32 2 295 65 05

Telex: COMEU B 21877.

8. **Bristande samarbete**

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, får preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av de uppgifter som finns tillgängliga i enlighet med artikel 18 i förordning (EG) nr 3283/94.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.702 — Starck/Wienerberger)**

(96/C 102/09)

(Text av betydelse för EES)

Den 1 mars 1996 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 BRYSEL
Fax nr: +32 2 296 43 01

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy)**

(96/C 102/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 27 mars 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Ciba-Geigy AG, Basle ingår en fusion, på det sätt som avses i artikel 3.1 a i förordningen, med företaget Sandoz AG, Basle.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- Ciba-Geigy AG: Forskning, utveckling, tillverkning och försäljning av läkemedel, jordbrukskemikalier samt industrikemikalier.
- Sandoz AG: Forskning, utveckling, tillverkning och försäljning av läkemedel, jordbrukskemikalier, näring samt kemikalier till byggbranschen.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen senast tio dagar efter offentliggörandet. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Generaldirektorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac)**

(96/C 102/11)

(Text av betydelse för EES)

Den 26 februari 1996 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Wetstraat 150
B-1049 BRYSEL
Fax nr. + 32 2 296 43 01

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Anvisning beträffande anbudsinfordran rörande bidrag eller avgift för export av vete till Algeriet, Marocko och Tunisien

(96/C 102/12)

I. Ärende

1. Anbud infordras avseende bidrag eller avgift för export till Algeriet, Marocko och Tunisien av vete tillhörande KN-nummer 1001 90 99.
2. Den totala kvantitet för vilken det får fastställas ett högsta exportbidrag eller en lägsta exportavgift enligt vad som föreskrivs i artikel 2.1 i kommissionens förordning (EG) nr 150/95⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 95/96⁽²⁾, är ca 170 000 ton.
3. Infordran av anbud kommer att genomföras i enlighet med bestämmelserna i:
 - Rådets förordning (EEG) nr 1766/92⁽³⁾.
 - Förordning (EG) nr 1501/95.
 - Kommissionens förordning (EG) nr 604/96⁽⁴⁾.

II. Tidsgränser

1. Perioden för mottagande av anbud avseende den första av de veckovisa anbudsinfordringarna börja den 5 april 1996 och utgår kl. 10.00 den 11 april 1996.
2. För de följande veckovisa anbudsinfordringarna utgår perioden för mottagande av anbud kl. 10.00 varje torsdag.

För den andra och de följande veckovisa anbudsinfordringarna börjar perioden för mottagande av anbud den första arbetsdagen som följer efter utgången av den föregående perioden.

3. Denna anvisning publiceras endast för ändamålen med den nuvarande anbudsinfordran. Till dess att den ändras eller ersätts tillämpas villkoren i den på varje veckovis infordran av anbud som genomförs under giltighetsperioden för denna anbudsinfordran.

III. Anbud

1. Anbud skall inges skriftligen och får inlämnas personligen mot ett mottagningsbevis eller skickas med registrerad post eller med telex, telefax eller telegram, men skall i samtliga fall inkomma senast den tidpunkt och det datum som anges under rubrik II ovan till en av följande adresser:
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (telex: 699 76 24, 699 76 33; telefax: 1564-793, 1564-794),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (telex: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; telefax: 47 05 61 32),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 592 62 17),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579; telefax: 46 14 00),
 - Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (tél: BIRB 24076, 65567; télécopieur: 230 25 33, 280 03 07),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (telex: 848302; telefax: 58 36 26 (og 1) 226 18 39),

(¹) EGT nr L 147, 30.6.1995, s. 7.

(²) EGT nr L 18, 24.1.1996, s. 10.

(³) EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

(⁴) EGT nr L 86, 4.4.1996, s. 20.

- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex: AGRI EI 93607; telefax: 661 62 63),
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 København (telex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48),
- Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex 13418, telefax: 793 22 10),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex: AG-RIM L 2537, telefax: 45 01 78),
- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR; telefax: 862 93 73),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41818, 23427 SENPA E, telefax: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (telex: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232 FIN-00171 Helsinki (telefax: 90-1609760, 90-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Anbud som inte inges med telex, telefax eller telegram skall vara inneslutna i ett förseglat kuvert märkt med: "Anbud enligt anbudsinfordran avseende bidrag eller avgift för export av vete till — Algeriet, Marocko och Tunisien — förordning (EG) nr 604/96, konfidentiellt." Detta kuvert skall vara inneslutet i ett ytterligare förseglat kuvert med adress enligt ovan.

När anbuden ingivits får de inte återkallas innan vederbörande medlemsland har informerat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud samt tillhörande bevis och åtagande som nämns i artikel 5.3 i förordning (EG) nr 1501/95 skall vara på det officiella språket eller på något av de officiella språken i det medlemsland till vars kompetenta myndighet det inges.

IV. Säkerhet för anbud

Säkerheten för anbud skall ställas ut till förmån för den berörda kompetenta myndigheten.

V. Tilldelning av kontrakt

Genom tilldelningen skall:

- a) den berörda parten ges rätt att i det medlemsland där anbudet ingavs få utfärdat en exportlicens för ifrågasvarande kvantitet och som anger vilket exportbidrag eller vilken exportlicens som preciseras i anbudet,
- b) den berörda parten åläggs att ansöka om exportlicens för denna kvantitet i det medlemsland som nämns i a.

Stöd till Task Force "Balkan Energy Interconnection" som skall granska energisammanbindningsprojekten på Balkan

Anbudsinfordran

(96/C 102/13)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för energi, GD XVII-A4, Energisamarbete med tredje land, (Synergy), avenue de Tervuren 226-236, B-1150 Bryssel.

Telefax 295 98 16 (Jean-Claude Merciol).
2. **Beskrivning:** Synergy-programmet som bedrivs av Generaldirektoratet för energi (GD XVII) vid Europeiska kommissionen är ett program för samarbete med tredje land inom energipolitiska frågor. Synergy kommer att starta ett projekt till stöd för en Task Force "Balkan Energy Interconnection" som man beslutat skapa inom ramen för Black Sea Regional Energy Centre. Denna Task Force skall garantera att investeringsinitiativen avseende energisammanbindning i Balkanregionen är effektiva och samordnade.

Anbudsgivaren skall bland annat
 - bistå vid skapandet av Task Force,
 - ge Task Force tekniskt och administrativt stöd.
3. **Plats för utförandet av tjänsterna:** Europeiska unionen och Balkanländerna.
4. a)
 - b) **Lag, förordning eller administrativ bestämmelse:** Tjänsten skall utföras av ett konsortium bestående av lagenligt bildade företag i Europeiska unionen.
 - c) **Namn och yrkeskvalifikationer för de personer som skall utföra de efterfrågade tjänsterna:**
5. **Möjlighet till anbudsgivning för en del av tjänsterna:** Nej.
6. **Alternativa anbud:** Inga.
7. **Avtalslängd:** 12 månader.
8. a) **Beställning av handlingar:** Förfrågningsunderlaget kan beställas från adressen under punkt 1.

b) **Sista dag för beställning:** 40 kalenderdagar efter publiceringsdagen.
9. **Adress till vilken anbudet skall skickas:** Se förfrågningsunderlaget.
 - a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 52 kalenderdagar efter publiceringsdagen.
 - b) **Adress till vilken de skall skickas:** Se förfrågningsunderlaget.
 - c) **Språk:** Engelska.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Företrädare för anbudsöppningskommittén och de anbudsgivare som så önskar.

b) **Dag, tid och plats för öppning:** 62 dagar efter publiceringsdagen, på adressen under punkt 1.
11. **Depositioner och garantier:** Se förfrågningsunderlaget.
12. **Huvudsakliga finansierings- och betalningsvillkor:** Se förfrågningsunderlaget. Anbudet skall ges uttryckta i ecu.
- 13.
14. **Upplýsingar om tjänsteproducentens egen situation och upplýsingar som är nödvändiga för en bedömning av ställda ekonomiska och tekniska minimikrav:**
 - a) Anbudsgivarna skall ovillkorligen lämna följande handlingar:
 - Kopia av registrering i yrkesregistret i den medlemsstat där anbudsgivaren är etablerad.
 - Intyg från behörig myndighet som visar att anbudsgivaren har uppfyllt sina skyldigheter beträffande inbetalning av sociala avgifter.
 - Intyg som visar att anbudsgivaren har uppfyllt sina skyldigheter beträffande inbetalning av skatter och avgifter i enlighet med lagstiftningen i det land där han är etablerad.
 - b) inansjell och ekonomisk kapacitet kommer att bedömas med hjälp av
 - balansräkning och resultat för de tre föregående räkenskapsåren (1992, 1993, 1994).
 - c) Teknisk kapacitet: Se förfrågningsunderlaget.

15. **Anbudens giltighetstid:** 6 månader från och med det datum som anges under punkt 9. a).
16. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Förutom pris kommer följande kriterier att beaktas:
- De föreslagna experternas kvalifikationer.
 - Konsortiets sakkunskaper inom energifrågor och ekonomiska frågor på Balkan.
 - Föreslaget arbetsprogram.
 - Projektförvaltning.
 - Deltagande av ett nätverk av lokala sakkunniga (från Balkan) vilket rekommenderas.
 - Kvalitetssäkring.
17. **Övriga upplysningar:**
18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 25. 3. 1996.
19. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 25. 3. 1996.

Utvärdering av handlingsplan 16/9

Öppet förfarande

(96/C 102/14)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat X "Information, kommunikation, kultur", M. Gregory Paulger, "Audiovisuell politik", rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Tel. (32-2) 296 35 96. Telefax (32-2) 296 69 92.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Handlingsplan 16/9 (Rådets beslut 93/424/EEG) har som syfte att främja formatet 16/9.
- Den avsätter bidrag på 228 000 000 ECU för den europeiska audiovisuella sektorn under fyra år fördelat på två områden:
- område 1: bistånd med spridning av program med format 16/9,
 - område 2: bistånd med framställning av program med format 16/9.
- Ett externt organ skall bistå med:
- utvärdering av projekten efter förslagsinlämning,
 - upprättande av meddelanden om beviljade bidrag,
 - bearbetning och verkställande av betalningsunderlag,
 - tekniska verifikationer.
- För att kunna presentera en slutrapport om verkställandet av handlingsplanen och erhålla resultat vill kommissionen utvärdera åtgärderna i denna plan för området "Framställning av program med format 16/9".
- Undersökningen skall i en enda del beröra följande huvudpunkter:
- organisation och metod,
 - utvärdering av förslag och hantering av betalningar,
 - datasystemets effektivitet och säkerhet,
 - resultat och framtidsperspektiv.
- Undersökningen skall vara avfattad på franska eller engelska.
- Enligt den gemensamma klassificeringen av produkter, betecknas de berörda tjänsterna som nr 862; tjänstekategori: 9.
- Anbudsinfordran nr PO/96-15/D3.
3. **Plats för utförande:** Kontraktörens lokaler samt möten med kommissionens avdelningar och organ/bidragstagare inom handlingsplan 16/9.

4. a), b)
- c) Juridiska personer skall ange namnen och de yrkesmässiga kvalifikationerna för de personer som skall utföra undersökningen.
5. Kontraktet utgörs av en enda odelbar del.
6. Alternativ är ej tillåtna.
7. Arbetena med undersökningen bör påbörjas augusti 1996, senast den 15. 9. 1996; slutrapporten skall vara inlämnad senast den 1. 2. 1997.
8. a) Förfrågningsunderlaget kan erhållas på följande adress:
- Europeiska kommissionen, M. Costas Daskalakis, kontor 6/25, rue de la Loi/Wetstraat 102, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- b) **Sista dag för beställning av förfrågningsunderlaget:** 6. 5. 1996.
- c)
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 20. 5. 1996.
- b) Anbudet skall skickas till adressen under punkt 8. a).
- c) De skall vara avfattade på ett av Europeiska gemenskapens elva officiella språk.
10. a) Anbudet kommer att öppnas av behöriga tjänstemän på kommissionen i närvaro av ombud för de anbudsgivare som vill delta.
- b) Anbudsöppningen kommer att äga rum den 28. 5. 1996 (11.00), på följande adress: rue de la Loi/Wetstraat 102, 8:e våningen, sammanträdeslokalen, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- 11.
12. **De fastställda betalningsvillkoren är följande:**
- 30 % vid undertecknande av kontraktet,
- 30 % vid inlämnande av interimrapporten,
- 40 % efter godkännande av slutrapporten.
13. Om sammanslutning föreligger skall en juridisk enhet bära kontraktsansvaret inför kommissionen.
14. **Urvalskriterier:** Sökande skall intyga yrkesmässig, ekonomisk, finansiell och teknisk kapacitet genom tillhandahållande av följande handlingar:
- utdrag ur handelsregister,
- affärsidé eller beskrivning av egenföretagares verksamhet,
- namn och befattningar på medlemmar i ledningen,
- balansräkning för de två senaste åren eller bankintyg för egenföretagare,
- intyg för erfarenhet inom undersökningar avseende utvärderingar och hantering av statsmedel,
- intyg för kunskap om audiovisuella program inom industrin,
- intyg för kompetens inom datahantering,
- intyg för språkkunskaper i franska eller engelska.
- Yrkesmässiga kvalifikationer för den personal som skall utföra undersökningen skall anges.
- De anbudsgivare som har juridiska/ekonomiska förbindelser med företag i denna sektor kommer att uteslutas.
15. Anbudsgivare är bundna av sina anbud fram till den 20. 11. 1996.
16. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till:
- Kvalitet och tydlighet i arbetsplan och föreslagna metoder,
- utförandets hastighet,
- sammanlagt efterfrågat pris.
- 17.
18. Inget meddelande om förhandsinformation har publicerats.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 26. 3. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 26. 3. 1996.
21. Kontraktet omfattas av GATT-avtalet.

Fjärranalys-data via satellit

Öppet förfarande

(96/C 102/15)

1. **Upphandlande organ:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektorat GFC, Gemensamma forskningscentret, att. H. De Groof, TP 440, I-21010 Ispra (VA).
Tel. (39) 332 78 50 48. Telefax (39) 332 78 90 74.
2. a) **Förfarande:** Öppet.
b) **Typ av kontrakt som skall tilldelas:** Ett flerårigt ramavtal för leverans av varor under en flerårsperiod.
3. a) **Leveransplats:** Se punkt 1.
b) **Produkter som upphandlingen gäller:** Kommissionen, inbegripet det gemensamma forskningscentrets institut för tillämpning av fjärranalys (IRSA), önskar mottaga anbud för tillhandahållande av fjärranalys-data via satellit.

De satellitinhämtade fjärranalysuppgifterna skall vara relevanta för ett brett register av verksamheter, t.ex. miljökartläggning och miljöplanering, havs- och kustobservationer, naturkatastrofövervakning, kontroll och kartläggning av markanvändning, jord- och skogsbruk, hydrologi, atmosfäriska och meteorologiska tillämpningar.
- c) **Mängd av produkter som skall levereras:** Inte känt just nu. Produkter kommer när och om de behövs att köpas in via gällande kontrakt.
- d) **Möjlighet till delade anbud:** Anbuden kan gälla en eller flera typer av produkter som har samband med den typ av verksamhet som angavs i 3 b).
4. **Kontraktets varaktighet:** 3 år.
5. a) **Adress för beställning av förfrågningsunderlag:** Se punkt 1.
b) **Sista dag för mottagande av sådan beställning:** 25. 4. 1996 (tid för beställningens ankomst).
6. a) **Sista dag för inlämnande av anbud:** 14. 5. 1996 (tid för anbudets ankomst).
b) **Adress som anbudet skall sändas till:** Se punkt 1.
- c) **Språk som anbudet skall avfattas på:** Ett av Europeiska unionens officiella språk.
7. a) **Personer som får närvara vid anbudsöppningen:** GFC-personal och företrädare för de organisationer som lämnat anbud.
b) **Dag och plats för anbudsöppningen:** 28. 5. 1996 (09.30), entrébyggnaden, GFC I-Ispra.
- 8.
9. **Finansiering, betalning:** Anges i förfrågningsunderlaget.
- 10.
11. **Bedömning av leverantörer:** Följande upplysningar skall inbegripas som en separat del av förslaget:
 - i) Intyg om företagets juridiska status.
 - ii) Skriftlig förklaring att företaget inte befinner sig i konkurs eller liknande situation, i enlighet med lagstiftningen i ursprungslandet.
 - iii) Intyg på inskrivning i yrkesregister i enlighet med de villkor som gäller i ursprungslandet.
 - iv) En beskrivning av de data som skall tillhandahållas och de metoder som leverantören använder för att garantera kvaliteten.
12. **Anbudets giltighetstid:** 3 månader från och med anbudsdatum.
13. **Tilldelningskriterier:** Anges i förfrågningsunderlaget.
- 14., 15.
16. **Dag för publicering av förhandsinformation i "Tilllägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning":** Ej publicerad.
17. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 26. 3. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 26. 3. 1996.
19. **GATT:** Denna anbudsinfordran omfattas av GATT-avtalet.

Tekniskt stöd

Meddelande om anbudsinfordran i form av öppet förfarande nr 96/03 avseende tillhandahållande av tekniskt stöd inom området bedriven regionalpolitik inom ramen för målsättning 1 i Spanien, Irland, Förenade kungadömet (Nordirland) och Italien

(96/C 102/16)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för regionalpolitik (GD XVI), Direktorat C, Regioninterventioner: Spanien; Irland och Nordirland; Italien, M. Esben Poulsen, CSM 1 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 00 07. Telefax (32-2) 296 32 90.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Organisationsrådgivning och tillhörande tjänster CPC-nr 865/866.

Europeiska kommissionen avser att sluta ett ramavtal med ett organ med internationell verksamhet som kan ge tekniskt stöd vid analys och utvärdering av specifika verksamheter som delfinansierats av strukturfonderna och som bedrivits inom ramen för målsättning 1 i Spanien, Irland, Förenade kungariket (Nordirland) och Italien.

Det utvalda organet skall ge och administrera professionella och omedelbara tjänster inom analys och utvärdering av specifika verksamhetsproblem. Anbudsgivaren skall ha tillgång till ett nätverk av kvalificerade sakkunniga som har nödvändig erfarenhet av strukturfondernas verksamhet i de fyra länderna i fråga och som kan utföra dessa tjänster inom begärda tidsfrister.
3. **Plats för leverans:** Den upphandlande myndighetens adress.
4. **Personalens kvalifikationer:** Juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som skall utföra tjänsten.
5. Anbudsgivarna skall ge anbud på hela den tjänst som beskrivs under punkt 2.
6. **Alternativa anbud:** Ej relevant.
7. **Avtalslängd:** Ett år från och med dagen för kontraktets undertecknande. Kontraktet kan eventuellt förnyas tre gånger genom avtal mellan kontraktören och Europeiska kommissionen för samma tidsperiod.
8. a) **Beställning av handlingar:** Förfrågningsunderlaget kan beställas från adressen under punkt 1.
b) **Sista dag för beställning:** 12. 5. 1996.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 18. 5. 1996.
b) **Adress:** Anbudet skall adresseras till

Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för regionalpolitik (GD XVI), Direktorat C, Enhet 2, Esben Poulsen tillhanda, byggnad CSM1, kontor 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

på det sätt som anges i förfrågningsunderlaget.

c) **Språk:** Anbudet skall skrivas på ett av Europeiska unionens officiella språk och lämnas in i tre exemplar, varav ett original och två kopior.
10. **Anbudsöppning:** Kommissionen kommer att företrädas av tjänstemän från generaldirektorat XVI, direktorat C och G. Sammanträdet med anbudsöppningen är öppet för anbudsgivarna. Samtliga anbudsgivare inbjuds att delta eller att skicka en representant. Dag, tid och plats kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
11. **Depositioner och garantier:** Som garanti för programmens utförande kan tjänsteproducenten vara tvungen att i förväg upprätta en deposition.
12. **Huvudsakliga finansierings- och betalningsvillkor:** Se förfrågningsunderlaget.
13. **Rättslig status:** Grupper kan ansöka oavsett rättslig status.
14. **Tilldelningskriterier:** Anbudsgivaren skall påvisa ekonomisk stabilitet genom uppvisande av balans- och resultaträkning för de tre senaste verksamhetsåren.

Urvalet kommer att ske baserat på följande kriterier:

- Oberoende.
- Kunskap om strukturpolitiska åtgärder särskilt inom regionalpolitik.
- Kännedom om metoder och tekniker inom utvärdering och expertis.
- Den föreslagna arbetsgruppens kapacitet och erfarenhet inom administrering av komplex regional verksamhet framför allt inom utvärderingsområdet.
- Geografisk täckning.

15. *Tilldelningskriterier:* Se förfrågningsunderlaget.

16. *Anbudets giltighetstid:* Sex månader från och med sista dag för mottagande av anbud.

17. *Dag för avsändande av meddelandet:* 27. 3. 1996.

18. *Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 27. 3. 1996.

19. Upphandlingen omfattas av GATT-avtalet.

Mervärdesnät

Öppet förfarande

Anbudsinfordran nr DG23 95/535 "Mervärdesnät och tjänster"

(96/C 102/17)

1. *Upphandlande myndighetens namn och adress:* Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för företagspolitik, handel, turism och näringsdrivande föreningar (GD XXIII), Mr J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. *Tjänstekategori och beskrivning. CPC-referensnummer (gemensamma varuklassifikationen):* Tillhandahållande av ett s.k. mervärdesnät med anslutning till Internet för generaldirektorat XXIII och dess externa partnerorganisationer. Det skall omfatta både fysisk anslutning och tillhörande tjänster (del 1).

Tillhandahållande av nättjänster till generaldirektorat XXIII och dess externa organisationer. De skall omfatta elektronisk post och elektroniska konferenser (del 2).

GD XXIII:s externa partnerorganisationer är medlemmar i informations- och samarbetsnät för små och medelstora företag och omfattar "Euro Info Centers", "Business Cooperation Network" och "Bureau de Rapprochement des Entreprises".

GD XXIII:s partnerorganisationer finns på olika platser över hela världen.

3. *Leveransplats:* B-Bryssel och L-Luxemburg.

4. a) *Uppgift om tjänstens genomförande enligt lag, förordning eller administrativ bestämmelse är förbehållet en viss yrkesgrupp:*

b) *Hänvisning till sådan lag, förordning eller administrativ bestämmelse:*

c) *Uppgift om juridiska personer skall uppge namn och yrkesmeriter för den personal som ansvarar för tjänstens genomförande:*

5. *Uppgift om tjänsteproducenten kan lämna anbud för del av tjänst:* Anbud kan lämnas för enskild del eller både del 1 och del 2.

6. *I förekommande fall, uppgift om alternativa anbud accepteras eller inte:*

7. *Kontraktets varaktighet eller tidsfrist för slutförande av tjänst:* Kontraktet kommer att vara i tre år med möjlighet till ytterligare ett års förlängning.

8. a) *Namn och adress för beställning av nödvändiga handlingar:* Endast per brev eller telefax till: Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XXIII, Mr J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 17 50.

b) *Sista dag för sådana beställningar:* 8. 5. 1996.

c) *I förekommande fall, belopp och betalningsvillkor för handlingarna:*

9. a) *Sista dag för mottagande av anbud:* 22. 5. 1996.

- b) *Adress som de skall sändas till:* Se punkt 8. a). enligt lag i det land där anbudsgivaren är etablerad.
- c) *Språk som de skall avfattas på:* Ett av Europeiska unionens elva officiella språk. — Delårsbokslut för sista kvartalet 1995 om balansräkning och bokslut för hela 1995 ännu inte finns tillgängliga.
10. a) *Personer som får närvara vid anbudöppningen:*
- b) *Dag, tid och plats för anbudöppning:* — Total omsättning och omsättning avseende tjänster av den typ som det här kontraktet gäller under de tre senaste räkenskapsåren.
11. *I förekommande fall, de depositioner och garantier som krävs:*
12. *Viktigaste finansierings- och betalningsvillkor:* I enlighet med det ramavtal som ingår i förfrågningsunderlaget.
13. *I förekommande fall, juridisk form för grupp av tjänsteproducenter som tilldelas kontrakt:* Anbudsgivare kan lämna ett gemensamt anbud. Kommissionen kan kräva av sökande som tilldelas kontrakt att bilda en grupp i enlighet med relevant europeisk eller nationell lagstiftning innan kontraktet undertecknas.
14. *Information om tjänsteproducentens egen situation och de upplysningar och formaliteter som är nödvändiga för bedömning av de ekonomiska och tekniska minimikrav som ställs:*
- 14.1. Anbudsgivare som inte tillhandahåller följande handlingar (artikel 29 i rådets direktiv 92/50/EEG) kommer ej att beaktas:
- Utdrag ur handelsregister i enlighet med lagstiftningen i den medlemsstat där anbudsgivaren är etablerad.
 - Intyg från behörig myndighet att anbudsgivaren betalat erforderliga sociala avgifter.
 - Intyg på att anbudsgivaren betalat skatt i enlighet med de bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad.
- 14.2. Ekonomisk och finansiell förmåga kommer att bedömas (artiklar 30 till 32 i rådets direktiv 92/50/EEG) på grundval av följande:
- En kort beskrivning av den del av anbudsgivarens affärsverksamhet som har samband med den typ av tjänster som det aktuella kontraktet avser.
 - Balansräkning och bokslut från de tre senaste räkenskapsåren (1993, 1994, 1995) om publicering av balansräkning föreskrivs
- 14.3. Den tekniska förmågan kommer att bedömas på följande grunder:
- Bevisad kapacitet avseende leverans och stöd.
 - Godtagbara tillvägagångssätt avseende användningen.
 - Tjänstens tillgänglighet.
 - Tillvägagångssätt avseende standarder.
 - I förekommande fall, föreslagna underleverantörers kvalifikationer.
- 14.4. Vid konsortier måste den här informationen tillhandahållas för varje anbudsgivare i gruppen. Detsamma gäller om anbudsgivaren för sitt anbud använder sig av garantier från ett annat företag.
- 14.5. Kommissionen förbehåller sig rätten att använda all annan information som kan inhämtas från offentliga eller privata källor.
15. *Period under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:* 9 månader.
16. *Tilldelningskriterier, om möjligt rangordnade. Andra kriterier än lägsta pris skall anges om de inte återfinns i förfrågningsunderlaget:* Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Tilldelningskriterierna anges i förfrågningsunderlaget.
17. *Övrig information:*
18. *Dag för avsändande av meddelandet:* 28. 3. 1996.
19. *Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 28. 3. 1996.

Städning
Selektivt förfarande
 (96/C 102/18)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska gemenskapernas kommission, GD GFC, Gemensamma forskningscentret, Institute for prospective Technological Studies (IPTS), Ed. World Trade Center, Isla de la Cartuja s/n, E-41092 Sevilla-Administration.
2. **Tjänstekategori - och beskrivning:** Selektivt förfarande. Städning i IPTS:s lokaler i Sevilla, inbegripet kontor, bibliotek, sammanträdessalar, korridorer och toaletter på en sammanlagd yta om ungefär 1 800 m².

CPC-referensnummer: 874.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
4. a), b), c)
5. **Uppdelning i delar:** Anbud skall lämnas på hela tjänsten, någon uppdelning i delar planeras inte.
6. **Antal tjänsteproducenter som uppmanas till anbudsinlämning:** Samtliga tjänsteproducenter som uppfyller kraven i punkt 13.
7. **Alternativ:** Alternativa anbud kommer inte att beaktas.
8. **Kontraktets varaktighet eller tidsfrist för tjänstens utförande:** Kontraktet kommer att vara under två år från och med den 1. 8. 1996. Denna period kan förlängas från år till år under högst tre års tid.
- 9.
10. a)
 - b) **Sista dag för mottagande av ansökan om deltagande:** 37 dagar efter publicering i Officiella tidningen.
 - c) **Adress:** Se punkt 1.
 - d) **Språk:** Ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk.
11. **Sista dag för avsändande av anbudsinfordringar:** Omedelbart efter upprättandet av en lista över de sökande.
- 12.
13. **Urvalskriterier:** Tjänsteproducenterna skall:
 - 13.1. inlämna följande administrativa upplysningar:
 - firmanamn,
 - aktiekapital vid dagen för publiceringen av detta meddelande,
 - dag för bildande av företaget,
 - intyg på registrering i yrkes- eller handelsregister,
 - årligt faktureringsbelopp under de tre senaste åren,
 - eventuellt företags bolagsurkund och densamma för filialer eller dotterbolag,
 - 13.2. intyga på papper med företagets brevhuvud
 - att de betalat socialaförsäkringsavgifter, i enlighet med ursprungslandets lagstiftning,
 - att de betalat skatter och avgifter, i enlighet med ursprungslandets lagstiftning,
 - att de inte befinner sig i konkurs, likviditet, avbrutit sin näringsverksamhet eller ingått ackordsuppgörelse eller befinner sig i en motsvarande situation i enlighet med ursprungslandets lagstiftning och att de inte är föremål för någon ansökan om inledning av något sådant förfarande,
 - 13.3. att insända
 - en förteckning över de viktigaste arbetena med uppgift om antal anställda,
 - lista över den personal som planeras för eventuellt utförande av kontraktet.
14. **Tilldelningskriterier:** Kontraktets tilldelningskriterier kommer att anges i förfrågningsunderlaget.

15. **Övriga upplysningar:** Anbudsinfordringarna kommer att inbegripa:
- utkast till kontrakt med allmänna villkor,
 - lokalspecifikationer,
 - en inbjudan till att besöka de lokaler som kontraktet gäller,
 - förfrågningsunderlaget (tidsplaner och arbetsuppgifter).
- Samtliga specifika handlingar kommer att vara avfattade på spanska.
- 16.
17. **Dag för avsändande av meddelandet:** 27. 3. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 27. 3. 1996.
19. Kontraktet täcks av GATT-avtalet.

Fjärranalys

Öppet förfarande

(96/C 102/19)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska gemenskapernas kommission, Gemensamma forskningscentret, Enheten System för jordbruksinformation (SIA), TP 441, att: M. P. Vossen, I-21020 Ispra (VA).
- Tel. (39-332) 78 98 09. Telefax (39-332) 78 99 36.
2. **Tjänstkategori och -beskrivning:** CPC-referens: 84.
- Enheten System för jordbruksinformation har som målsättning tillhandahållande av exakt, aktuell och enhetlig information om det europeiska jordbruket, genom användning av fjärranalys. Dess huvudsakliga kunder är generaldirektorat VI och statistikkontoret "Eurostat". Den tillhandahållna informationen berör till en del undersökning av jordbruk och mätning av deras yta och till en del produktionen som kan förväntas från dessa jordbruk.
- Följande tjänster skall tillhandahållas:
- Utförande av kvalitetsgranskning av kontroller via fjärranalys av odlingsbar mark. Under ledning av enheten System för jordbruksinformation skall tjänsteproducenten genomföra kvalitativa åtgärder rörande de utförda arbetena genom kontraktörer inom ramen för kontroll via fjärranalys av odlingsbar mark. Tjänsten kommer att bestå av tillhandahållande av en teknisk arbetskoordinator, flygbildstolkning och operatörer samt av datastöd. Det verktyg som kommer att användas för flygbildstolkningen är den anpassade versionen av programvaran Cachoo för kontroll via fjärranalys. Det antal platser som skall hanteras anges i förfrågningsunderlaget, förslaget skall kunna anpassas efter antalet platser.
- Period: 1 kampanj, förlängningsbart två gånger under förutsättning av tillgängliga medel, programmets kontinuitet och godkännande av de utförda arbetena.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
- Arbetets utförande kommer att verkställas fysiskt anläggningen inne i GFC i Ispra, eller i dess nära omgivning i syfte att få till stånd dagliga kontakter med personalen på enheten System för jordbruksinformation.
4. a), b)
- c) Förslaget skall nämna namn och yrkesmeriter på den personal som ansvarar för arbetenas utförande.
5. **Tjänst som skall utföras:** Förslaget skall omfatta samtliga tjänster som skall tillhandahållas (teknisk koordinator, flygbildstolkning, datastöd), den kan inte delas upp i olika delar.
- 6.

7. **Sista dag för arbetenas slutförande:** Arbetena inleds två veckor efter meddelande om upphandlingen.
- Arbetena kommer för varje arbetskampanj att vara avslutade den 30 november. De olika fasernas tidsfrister anges i förfrågningsunderlaget.
8. a) **Adress för beställning av förfrågningsunderlaget:** M. P. Vossen, Enheten System för jordbruksinformation, Institut des applications spatiales, TP 441, I-21020 Ispra (VA), telefax (39-332) 78 99 36.
- b) **Sista dag för beställning:** 13. 5. 1996 (dag för faktisk beställning via post eller telefax).
9. a) **Sista dag för inlämning av förslagen:** 24. 5. 1996 (dag för faktiskt mottagande av förslaget).
- b) **Adress till vilken anbudet skall insändas:** M. R. Crandon, Institut des applications spatiales, TP 441, I-21020 Ispra (VA).
- c) **Språk på vilka förslagen skall vara avfattade:** Ett av gemenskapens språk. Översättningar till engelska eller franska värdesätts.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudens öppnande:** Gemensamma forskningscentrets personal och företrädare för anbudsgivande organisationer.
- b) **Dag och plats för förslagets öppnande:** 29. 5. 1996 (9.30), GFC-Ispra, entré-byggnaden.
- 11.
12. **Finansierings- och betalningsvillkor:** Anges i förfrågningsunderlaget.
13. **Tjänsteproducentens juridiska form:** Alla former av offentliga institut, privata företag eller grupp av företag kan delta i anbudsinfordran (med reservationer angivna i punkt 14. b).
14. **Utvärdering av tjänsteproducenterna:**
- a) Följande upplysningar skall inlämnas:
- a. Namn, adress, telefon- och telefaxnummer.
- b. Bolagsordning.
- c. Skriftligt intyg på att företaget inte befinner sig i konkurs eller i någon liknande situation, i enlighet med ursprungslandets lagstiftning.
- d. Skriftlig redogörelse (högst 1 sida) med uppgift om företagets erfarenhet inom det erforderade området, samt den nyckelperson som direkt berörs av förslagets tjänstekategori (se punkt 2).
- b) Förslagsställaren skall ha erfarenhet av undersökning via fjärranalys, men även av kvalitetsgranskning av allmänt slag. Han/hon skall dessutom visa sin förmåga att behandla informationen på ett konfidentiellt och objektivt sätt. Vidare behöver förslagsställaren inte vara direkt kontraktör inom området för verksamheten av undersökning via fjärranalys 1996, 1997, 1998 (till och med dagen för arbetenas avslutande).
15. **Förslagets giltighetstid:** Sex månader från och med sista dag för anbudens inlämning.
16. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 27. 3. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 27. 3. 1996.
21. Tjänsterna i fråga täcks inte av GATT-avtalet.

RÄTTELSE

Varuupphandlingskontrakt avseende pappersvaror och skrivmateriel till Kontoret för harmonisering av den inre marknaden

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 63 av den 2.3.1996, s. 14)

(96/C 102/20)

Kontoret för harmonisering av den inre marknaden, Avenida Aguilera, 20, E-03080 Alicante.

Tel. (34) 65 13 91 00. Telefax (34) 65 13 91 72.

i stället för:

7. a) **Anbudsöppning:** Slutet sammanträde.

skall det stå:

7. a) **Anbudsöppning:** Anbudsöppningen kommer att äga rum i den upphandlande myndighetens lokaler, avenida Aguilera, 20, E-Alicante, 24.4.1996 (12.00) och kommer att vara öppen för anbudsgivarnas ombud, som skall visa upp intyg på deras fullmakt.
